

ИСКУССТВО

ТЕАТР
АКОПА ПАРОНЯНА

Все чаще и настойчивее раздаются нарекания на отсутствие в репертуаре наших театров пьес, написанных драматургами братских советских республик; не далее как 24 августа с. г. «Правда» совершенно основательно указала на то, что «ни Комитет по делам искусств, ни издательство «Искусство» до сих пор почти ничего не сделали для перевода произведений драматургии народов СССР на русский язык и постановки лучших национальных пьес на русской сцене».

В виде отродного исключения следует отметить выпуск в свет издательствами «Искусство» и «Художественная литература» двух замечательных произведений талантливейшего армянского сатирика и комедиографа Акопа Пароняна: «Дядя Багдасар» и «Высокочитимые попрошайки» в переводах Я. Хачатрянца.

Акоп Паронян (1842 — 1891) разделил судьбу многих даровитых новаторов и пионеров национальной драматургии. Не добившись при жизни литературного признания, писатель вынужден был испробовать ряд профессий для того, чтобы поддержать свое существование. Он был журналистом, педагогом, телеграфистом, бухгалтером и умер в полном расцвете своего таланта, 49 лет, в глубокой нищете. Только после смерти Пароняна произведения его стали издаваться многочисленными тиражами и приобрели широкую популярность на армянской сцене.

Литературное творчество Пароняна имеет глубокое социальное значение: это настоящая сатира, высмеивающая нравы, идеологию и быт господствовавших классов. По своим литературным убеждениям Паронян реалист, выше всего ставящий жизненную правду.

«Дядя Багдасар» Пароняна — комедия нравов со всеми специфическими особенностями и традиционными чертами этого жанра, порой переходящего в сатирический фарс, настоящая национальная комедия в духе Мольера, Гольдони, Гоголя. В основе фабулы ее — бракоразводный процесс. Автор нашел много комических положений и деталей, делающих комедию чрезвычайно веселой, причем юмор ее не безличный. Это сатира на нелепые формы судебного процесса, на беззастенчивую подтасовку фактов и лицемерие бракоразводного судебного разбирательства. В пьесе много сочных жанровых картинок, много сцен, полных иронических подробностей.

Представителям крупной армянской буржуазии в Стамбуле в виде особого благоволения разрешалось разбирать свои житейские тяжбы не в официальном турецком суде, а у себя дома в особых судах, специально создаваемых для этой цели.

Недалекий дядя Багдасар, затеявший бракоразводное дело против своей жены

Ануиш, подозреваемой в супружеской неверности, сам же становится жертвой начатого им процесса, одуроченный Ануиш и ее любовником Кипаром. Мало того, что дяде Багдасару приходится в конце пьесы идти на поклон к своей жене, он же должен из своих средств оплатить подкуп судей, вынесших решение против него.

Сцена суда нарисована Пароняном безукоризненно, фигуры судей сделаны мастерски, две свидетельницы: соседка Тагун и ее дочка, типичные жесидательницы-шантажистки, при помощи двух-трех характерных реплик, которыми их наделил автор, предстают перед зрителем живыми людьми, чрезвычайно типичными для своей среды. С особой тщательностью выписан Пароняном образ адвоката Огсена, доморощенного софиста и алчного стяжателя. В своей адвокатской практике он руководится дешевой казуистикой, не останавливаясь и перед наглými вымогательствами.

«Дядя Багдасар» — настоящая комедия, стройная по архитектонике, сильная, глубокая по замыслу.

В совершенстве владея живой народной речью, метким, образным и сочным языком, автор чувствует неодолимое пристрастие к игре слов и дает полную волю этой особенности своей лексики. «Дядя Багдасар» — произведение, отмеченное ярким национальным колоритом.

«Высокочитимые попрошайки» — произведение, написанное Пароняном в форме повести, с значительным преобладанием диалога над рассказом и описаниями, чрезвычайно легко и просто укладывается в рамки комедии. Поэтому вскоре после смерти автора, в 1891 г., повесть была приспособлена для театра и с тех пор не сходит с армянской сцены, причем каждый театр инсценирует ее по-своему.

«Высокочитимые попрошайки» — настоящая «комедия характеров». Все действующие лица: хозяин пансиона Манук-Ага, его честная, но наивная жена, гость, простоватый купец Абисогом-Ага, визитеры последнего: редактор газеты, поэт, педагог, поп, сваха и др. — все наделены оригинальными, неповторимыми чертами.

В этом произведении сарказм Пароняна приобретает особую яркость, ирония становится необычайно острой; он живописует смешные и уродливые стороны политиканствующих богачей, тупость и алчность духовенства.

Социальная заостренность и высокие драматургические достоинства комедий Пароняна должны привлечь к ним пристальное внимание наших театров.

С. КАРА-МУРЗА

ИСКУССТВО

ТЕАТР
АКОПА ПАРОНЯНА

Все чаще и настойчивее раздаются нарекания на отсутствие в репертуаре наших театров пьес, написанных драматургами братских советских республик; не далее как 24 августа с. г. «Правда» совершенно основательно указала на то, что «ни Комитет по делам искусства, ни издательство «Искусство» до сих пор почти ничего не сделали для перевода произведений драматургии народов СССР на русский язык и постановки лучших национальных пьес на русской сцене».

В виде отрадного исключения следует отметить выпуск в свет издательствами «Искусство» и «Художественная литература» двух замечательных произведений талантливейшего армянского сатирика и комедиографа Акопа Пароняна: «Дядя Багдасар» и «Высокоцитимые попрошайки» в переводах Я. Хачатрянца.

Акоп Паронян (1842 — 1891) разделил судьбу многих даровитых новаторов и пионеров национальной драматургии. Не добившись при жизни литературного признания, писатель вынужден был испробовать ряд профессий для того, чтобы поддержать свое существование. Он был журналистом, педагогом, телеграфистом, бухгалтером и умер в полном расцвете своего таланта, 49 лет, в глубокой нищете. Только после смерти Пароняна произведения его стали издаваться многочисленными тиражами и приобрели широкую популярность на армянской сцене.

Литературное творчество Пароняна имеет глубокое социальное значение; это настоящая сатира, высмеивающая нравы, идеологию и быт господствовавших классов. По своим литературным убеждениям Паронян реалист, выше всего ставящий жизненную правду.

«Дядя Багдасар» Пароняна — комедия нравов со всеми специфическими особенностями и традиционными чертами этого жанра, порой переходящего в сатирический фарс, настоящая национальная комедия в духе Мольера, Голдони, Гоголя. В основе фабулы ее — бракоразводный процесс. Автор нашел много комических положений и деталей, делающих комедию чрезвычайно веселой, причем юмор ее не безличный. Это сатира на целые сферы судебного процесса, на беззащитную подтасовку фактов и лицемерие бракоразводного судоговорения. В пьесе много сочных жанровых картинок, много сцен, полных проницательных подробностей.

Представителям крупной армянской буржуазии в Стамбуле в виде особого благоволения разрешалось разбирать свои житейские тяжбы не в официальном турецком суде, а у себя дома в особых судах, специально создаваемых для этой цели.

Недалекий дядя Багдасар, затеявший бракоразводное дело против своей жены

Ануиш, подозреваемой в супружеской неверности, сам же становится жертвой начатого им процесса, одураченный Ануиш и ее любовником Кипаром. Мало того, что дядя Багдасару приходится в конце пьесы идти на поклон к своей жене, он же должен из своих средств оплатить подкуп судей, вынесших решение против него.

Сцена суда нарисована Пароняном безукоризненно, фигуры судей сделаны мастерски, две свидетельницы: соседка Тагун и ее дочка, типичные лжесвидетельницы-шантажистки, при помощи двух-трех характерных реплик, которыми их наделил автор, предстают перед зрителем живыми людьми, чрезвычайно типичными для своей среды. С особой тщательностью выписан Пароняном образ адвоката Огсена, доморощенного софиста и алчного стяжателя. В своей адвокатской практике он руководится дешевой казуистикой, не останавливаясь и перед наглыми вымогательствами.

«Дядя Багдасар» — настоящая комедия, стройная по архитектонике, сильная, глубокая по замыслу.

В совершенстве владеет живой народной речью, метким, образным и сочным языком, автор чувствует неодолимое пристрастие к игре слов и дает полную волю этой особенности своей лексики. «Дядя Багдасар» — произведение, отмеченное ярким национальным колоритом.

«Высокоцитимые попрошайки» — произведение, написанное Пароняном в форме повести, с значительным преобладанием диалога над рассказом и описаниями, чрезвычайно легко и просто укладывается в рамки комедии. Поэтому вскоре после смерти автора, в 1891 г., повесть была приспособлена для театра и с тех пор не сходит с армянской сцены, причем каждый театр инспектирует ее по-своему.

«Высокоцитимые попрошайки» — настоящая «комедия характеров». Все действующие лица: хозяин пансиона Манук-Ага, его честная, но наивная жена, гость, простоватый купец Абигомс-Ага, визитеры последнего: редактор газеты, поэт, педагог, поп, сваха и др. — все наделены оригинальными, неповторимыми чертами.

В этом произведении сарказм Пароняна приобретает особую яркость, ирония становится необычайно острой; он живописует смешные и уродливые стороны политиканствующих богачей, тупость и алчность духовенства.

Социальная заостренность и высокие драматургические достоинства комедий Пароняна должны привлечь к ним пристальное внимание наших театров.

С. КАРА-МУРЗА